

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ
ТАДЖИКИСТАН
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ)
УНИВЕРСИТЕТ»

«Утверждаю»
Декан факультета иностранных языков
и лингвистики, к.п.н., доцент Саидова Л.В.
_____ сентября 2024 г.



Рабочая программа учебной дисциплины
Практика устной и письменной речи второго иностранного языка
Направление подготовки – 45.05.01 «Перевод и переводоведение»
Форма подготовки - очная
Уровень подготовки – специалитет

Душанбе -2024

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ № 969 от 12.08.2020 г.

При разработке рабочей программы учитываются

- требования работодателей;
- содержание программ дисциплин, изучаемых на предыдущих и последующих этапах обучения;
- новейшие достижения в данной предметной области.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры романо-германских языков, протокол № 10 от 27 мая 2023 г.

Рабочая программа утверждена УМС факультета иностранных языков, протокол № 10 от 23 мая 2023 г.

Рабочая программа утверждена Ученым советом факультета иностранных языков, протокол № 10 от 29 мая 2023 г.

И.о. заведующего кафедрой
романо-германских языков /  / к.ф.н., доцент Гафарова К.Т.

Зам. председателя УМС факультета /  / преп. Азимов Г.Э.

Разработчик: /  / к.ф.н., ст. преподаватель Фаязова И.Ф.

Разработчик от организации: /  / Рахимов Х. А.

руководитель центра обучения немецкого языка «DEx»

Расписание занятий дисциплины

Ф.И.О. преподавателя	Аудиторные занятия		Приём СРС	Место работы преподавателя
	лекция	Практические занятия (КСР, лаб.)		
Фаязова И.Ф.		Вторник 15:40-17:00 Четверг 15:40-17:00	Пятница, 9:00-11:00	РТСУ, корпус, 513 каб.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1.Цели изучения дисциплины

Цели изучения дисциплины Практика устной и письменной речи второго иностранного языка (немецкий) является формирование коммуникативной компетенции студентов с учетом всех ее составляющих. Приобретение коммуникативной компетенции осуществляется в соответствии с основными положениями теории речевой деятельности и коммуникации. Языковой материал рассматривается как средство реализации соответствующего вида речевой деятельности.

- аудирования, говорения, чтения, письма;
- выработать умения опираться на основные понятия и категории языка;
- сформировать умения и навыки лингвистического подхода и анализ иноязычного текста;
- углубить знание студентов в области общего языкознания заложенные при слушании курса «Введение в языкознание»;

1.2.Задачи изучения дисциплины

Задачами дисциплины являются:

- ознакомление студентов с особенностями научного стиля литературы; основными видами словарно-справочной литературы и правилами работы с ними;
- приобретение студентами знаний в области лексики и грамматики изучаемого языка;
- обучение студентов чтению специальных текстов на немецком языке (разные виды чтения применительно к разным целям) и умению извлекать и фиксировать полученную из иноязычного текста информацию в форме аннотации, реферата;
- формирование навыков общения на иностранном языке;
- обучение студентов основным принципам самостоятельной работы с оригинальной литературой.

1.3.Требование к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

код	Результаты освоения ООП Содержание компетенций (в соответствии с ФГОС)	Перечень планируемых результатов обучения	Вид оценочного средства
ОПК-3	способностью применять знание	Знает: Основные реалии культуры стран изучаемого языка; языковые	

	двух иностранных языков для решения профессиональных задач	<p>характеристики и национально-культурную специфику устной/письменной речи подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи; теоретические основы речевой деятельности, формулы речевого этикета;</p> <p>обладать достаточным словарным запасом, позволяющим описывать что либо, выражать точку зрения по профессиональным вопросам без явного поиска подходящего выражения.</p> <p>Умеет: понимать значение культурных особенностей стран изучаемого языка; без подготовки довольно свободно участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка; принимать активное участие в дискуссии по знакомой проблеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения; писать понятные подробные сообщения по широкому кругу вопросов;</p> <p>пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения, то есть овладеть профессиональной коммуникативной компетенцией во всей совокупности ее составляющих: лингвистической, социокультурной, компенсаторной, учебной;</p> <p>Владеет:</p> <p>нормами литературного языка; культурой устной и письменной речи; способностью без подготовки или с минимальной подготовкой порождать высказывания определенной продолжительности с достаточно ровным темпом;</p> <p>речью в гармоничном единстве всех средств общения, как вербальных так и паралингвистических, а также и экстралингвистических факторов;</p> <p>понимать статьи и сообщения по современной проблематике, авторы которых занимают особую позицию или высказывают особую точку зрения;</p>	<p>Дискуссия</p> <p>Презентация</p> <p>Кейс-задача</p>
ПК-2	Способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	<p>Знает:</p> <p>особенности устной и письменной речи, используемой в профессиональных целях и для поддержания общения; формулы речевого этикета;</p> <p>обладать достаточным словарным запасом</p> <p>Умеет:</p> <p>понимать значение культурных особенностей стран изучаемого языка без подготовки довольно свободно участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка; пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения, то есть овладеть профессиональной коммуникативной компетенцией во всей совокупности ее составляющих: лингвистической, социокультурной, компенсаторной, учебной;</p> <p>Владеет:</p> <p>понимать почти все новости и репортажи о текущих событиях; понимать содержания большинства фильмов, если их герои говорят на литературном языке;</p> <p>понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты;</p>	<p>Дискуссия</p> <p>Презентация</p> <p>Кейс-задача</p>
ПК-3	Способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации,	<p>Знает: правила подготовки и произнесения публичных речей, интонационного оформления высказываний разного типа; фонетические правила и модели, позволяющие понимать достаточно сложные тексты и грамотно строить собственную речь в разнообразных видовременных формах и в различной модальности.</p> <p>Умеет:</p> <p>пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения, то есть овладеть</p>	<p>Дискуссия</p> <p>Презентация</p>

	сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	<p>профессиональной коммуникативной компетенцией во всей совокупности ее составляющих: лингвистической, социокультурной, компенсаторной, учебной;</p> <p>Владеет:</p> <p>навыками оперирования основными культурологическими терминами, относящимися к стране изучаемого языка; навыками осмысления и оценивания культуры других стран и народов;</p> <p>нормами литературного языка;</p> <p>речью в гармоничном единстве всех средств общения, как вербальных так и паралингвистических, а также и экстралингвистических факторов;</p>	Кейс-задача
ПК-4	Способностью адекватно применять правила построения тестов на рабочих языках для достижения их связанности, последовательности целостности на основе композиционно-речевых форм	<p>Знает:</p> <p>Особенности устной и письменной речи, используемой в профессиональных целях;</p> <p>обладать достаточным словарным запасом, позволяющим описывать что либо, выражать точку зрения по профессиональным вопросам без явного поиска подходящего выражения.</p> <p>Умеет:</p> <p>пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения, то есть овладеть профессиональной коммуникативной компетенцией во всей совокупности ее составляющих: лингвистической, социокультурной, компенсаторной, учебной;</p> <p>Владеет:</p> <p>культурой устной и письменной речи;</p> <p>умением создавать тексты определенной жанровой принадлежности и готовить публичное выступление;</p> <p>понимать общее содержание сложных тестов на конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты;</p>	<p>Дискуссия</p> <p>Презентация</p> <p>Кейс-задача</p>
ПК-6	Способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	<p>Знает:</p> <p>языковые характеристики и национально-культурную специфику устной/письменной речи подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи; теоретические основы речевой деятельности, нормы литературного языка, основные понятия культуры речи и стилистики;</p> <p>особенности устной и письменной речи, используемой в профессиональных целях и для поддержания общения;</p> <p>Умеет:</p> <p>пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения, то есть овладеть профессиональной коммуникативной компетенцией во всей совокупности ее составляющих: лингвистической, социокультурной, компенсаторной, учебной;</p> <p>Владеет:</p> <p>способностью без подготовки или с минимальной подготовкой порождать высказывания определенной продолжительности с достаточно ровным темпом;</p> <p>умением обращаться с аудиторией и отдельными собеседниками;</p> <p>речью в гармоничном единстве всех средств общения, как вербальных так и паралингвистических, а также и экстралингвистических факторов;</p>	<p>Дискуссия</p> <p>Презентация</p> <p>Кейс-задача</p>
ПСК-3.2	способностью выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного	<p>Знает:</p> <p>языковые характеристики и национально-культурную специфику устной/письменной речи подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи; теоретические основы речевой деятельности, нормы литературного языка, особенности устной и письменной речи, используемой в</p>	Дискуссия

	взаимодействия	профессиональных целях и для поддержания общения; Умеет: пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения, то есть овладеть профессиональной коммуникативной компетенцией во всей совокупности ее составляющих: лингвистической, социокультурной, учебной; Владеет: навыками оперирования основными культурологическими терминами, относящимися к стране изучаемого языка; навыками осмысления и оценивания культуры других стран и народов;	Презентация Кейс-задача
--	----------------	---	----------------------------

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Дисциплина адресована студентам третьего курса «Практика устной и письменной речи второго иностранного языка» (немецкий).

Изучению дисциплины предшествует курс немецкого языка в рамках бакалавриата. Коммуникативная и базовая профессиональная компетенция на пороговом уровне.

2.1. Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка (немецкий)» относится к базовой части Б1.Б.10 учебного плана

Стандарт выделяет в содержании практического курса иностранного языка (немецкий) следующие аспекты:

- Иноязычная культура как содержание иноязычного образования
- Фонетический материал необходимый для постановки правильного произношения и интонации.
- Грамматический материал, необходимый для формирования лингвистической компетенции обучаемых.
- Грамматический материал, необходимый для проявления коммуникативной компетенции в наиболее распространенных ситуациях в официальной и неофициальной сферах коммуникации.
- Виды речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо, перевод с иностранного языка на родной и с родного на иностранный).
- Планирование обучения по курсам осуществляется в рамках выделенных аспектов с учетом следующих положений:
- Иноязычная культура как аспект содержания обучения лишь условно поддается вычленению, которое осуществляется в целях более точного, полного и целенаправленного планирования учебной практики.

2.2. Взаимосвязь с другими дисциплинами учебного плана:

Таблица 1.

№	Название дисциплины	Семестр	Место дисциплины в структуре ООП
1.	Стилистика русского языка и культура речи	1-2	Б1.Б.08
2.	История первого иностранного языка и введение в специальную филологию	3	Б1.Б.23
3.	Таджикский язык	1-2	Б1.В.03
4.	Основы языкознания	1-2	Б1.Б.6
5.	Древние языки и культура	1	Б1.Б.07

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Объем дисциплины (модуля) за 5 семестр составляет 6 зачетные единицы. Всего 216 часов, из которых: практические занятия 48 часов, КСР-16, СРС-152 часа.

Объем дисциплины (модуля) за 6 семестр составляет 3 зачетные единицы. Всего 108 часов, из которых: практические занятия-30 часов, КСР-18 часов, СРС-60 часов.

Зачет –5-й, 6 семестр

№ п/п	Раздел дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Литература	Кол- во балл ов
		Лек	Пр.	Лаб	КСР	СР С		
	Практика устной и письменной речи второго иностранного языка (немецкий)							
5 семестр								
1.	Lektion 1. Meine erste Deutschlehrerin Von Spracherfahrungen berichten		6		2	16	К.В. Seite 8-12	
2.	Lektion 2. Grammatik: als, wenn Es werden fleißig Päckchen gepackt		4			16	К.В. Seite 13-16	
3.	Lektion 3. Freude ausdrücken. Zeitungsmeldung, Gebrauchsanweisungen lesen. Persönlicher Brief. Grammatik: Passiv Präsens		6		2	16	К.В. Seite 17-20	
4.	Test zum Modul 1. Modulseiten. Lektion 4. Gleich geht's los! Über Fernsehgewohnheiten sprechen. Sachtexte lesen		4		2	16	К.В. Seite 21-24 К.В. Seite 25-28	
5	Lektion 5. Grammatik: Relativpronomen Darf ich fragen, ob ...		6		2	16	К.В. Seite 29-32	
6.	Lektion 6. Ein Zimmer buchen, einen Weg beschreiben Grammatik: Sätze mit Konjunktion ob...		4		2	18	К.В. Seite 33-36	
7.	Test zum Modul 2. Modulseiten. Lektion 7. Wir wollen nach Rumänien Über Reisegewohnheiten Sprechen, Reisetagebuch im Internet		6		2	18	К.В. Seite 37-40 К.В. Seite 41-44	
8.	Lektion 8. Etwas kommentieren Grammatik: Wohin oder wo? Akkusativ oder Dativ		6		2	18	К.В. Seite 45-48	
9.	Lektion 9. Test zum Modul 3. Modulseiten.		6		2	18	К.В. Seite 49-52 К.В. Seite 53-	

						56	
	Всего		48		16	152	

№ п/п	Раздел дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Литера тура	Кол-во баллов
		Лек	Пр.	Лаб.	КСР	СРС		
	Практика устной и письменной речи второго иностранного языка (немецкий)							
6 семестр								
1.	Lektion 10. Ich freue mich auf Sonne und Wärme Über das Wetter sprechen Projekt „Wie ist das Wetter an Ihrem Wohnort“ Film „In der Boutique“		4		2	7,5	K.B. Seite 57-60	
2.	Lektion 11. Grammatik: Verben mit Präpositionen – sich interessieren für, Fragen und Präpositionaladverbien - worauf Wohin gehen wir heute?		4		2	7,5	K.B. Seite 61-64	
3.	Lektion 12. Jemanden überzeugen/begeistern, auf Vorschläge reagieren Wortfeld „Veranstaltungen“		4		2	7,5	K.B. Seite 65-68	
4.	Test zum Modul 4. Modulseiten. Wiederholung.		4		2	7,5	K.B. Seite 69-72	
5.	Lektion 13. Grammatik: lokale Präpositionen (Woher? – vom/aus dem) Ich durfte eigentlich keine Comics lesen		4		2	7,5	K.B. Seite 8- 12	
6.	Lektion 14. Interesse/Desinteresse ausdrücken. Magazintext lesen Wortfelder – Presse und Bücher Film „Ein romantisches Wochenende“ Projekt „Lesen macht klug“		4		2	7,5	K.B. Seite 13-16	
7.	Lektion 15. Grammatik: Präteritum Modalverben: durfte, konnte Gesprächsthema „Eine Woche ohne Internet“ Film „In der Küche“ Ja, genau, den meine ich Um einen Bericht sprechen. Flyer lesen		4		2	7,5	K.B. Seite 17-20	
8.	Test zum Modul 5. Modulseiten. Wortfeld – Dokumente Grammatik – Frageartikel, Demonstrativpronomen Seit ich meinen Wagen verkauft habe,... Etwas erklären. Lesen: Anleitungen Wortfelder: Internet/Online-Anmeldungen Grammatik: Konjunktionen bis, seit(dem)		2		4	7,5	K.B. Seite 21-24	

Всего:		30	18	60		
Итого:		78	34	212		

Формы контроля и критерии начисления баллов

Контроль усвоения студентом каждой темы осуществляется в рамках бально-рейтинговой системы (БРС), включающей текущий, рубежный и итоговый контроль. Студенты 1 курсов, обучающиеся по кредитно-рейтинговой системе обучения, могут получить максимально возможное количество баллов - 300. Из них на текущий и рубежный контроль выделяется 200 баллов или 49% от общего количества.

На итоговый контроль знаний студентов выделяется 51% или 100 баллов. Из них 16 баллов администрацией могут быть представлены студенту за особые заслуги (призовые места в Олимпиадах, конкурсах, спортивных соревнованиях, выполнение специальных заданий, активное участие в общественной жизни университета).

Порядок выставления баллов: 1-й рейтинг (1-9 неделя по 11,5 баллов = 8 баллов административных, итого 100 баллов), 2-й рейтинг (10-18 неделя по 11,5 баллов = 8 баллов административных, итого 100 баллов), итоговый контроль 100 баллов.

К примеру, за текущий и 1-й рубежный контроль выставляется 100 баллов: лекционные занятия – 20 баллов, за практические занятия (КСР, лабораторные) – 32 балла, за СРС – 20 баллов, требования ВУЗа – 20 баллов, административные баллы – 8 баллов.

В случае пропуска студентом занятий по уважительной причине (при наличии подтверждающего документа) в период академической недели, деканат факультета обращается к проректору по учебной работе с представлением об отработке студентом баллов за пропущенные дни по каждой отдельной дисциплине с последующим внесением их в электронный журнал. Итоговая форма контроля по дисциплине (зачет, зачет с оценкой, экзамен) проводится как в форме тестирования, так и в традиционной (устной) форме. Тестовая форма итогового контроля по дисциплине предусматривает: для естественнонаучных направлений – 10 тестовых вопросов на одного студента, где правильный ответ оценивается в 10 баллов, для гуманитарных направлений/специальности – 25 тестовых вопросов, где правильный ответ оценивается в 4 балла. Тестирование проводится в электронном виде, устный экзамен на бумажном носителе с выставлением оценки в ведомости по аналогичной системе с тестированием.

Таблица 4.

Неделя	Активное участие на лекционных занятиях, написание конспекта и выполнение других видов работ*	Активное участие на практических занятиях, КСР	СРС Написание реферата, доклада, эссе Выполнение других видов работ	Выполнение положения высшей школы (установленная форма одежды, наличие рабочей папки, а также других пунктов устава высшей школы)	Административный балл за примерное поведение	Всего
1	2	3	4	5	6	7
1	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
2	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
3	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
4	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
5	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
6	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
7	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
8	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
9						8
Первый рейтинг	20	40	20	20	8	100

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Практика устной и письменной речи второго иностранного языка (немецкий)» включает в себя:

1. план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине;
2. характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;
3. требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;
4. критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

4.1. План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

5-ый семестр

№ п/п	Объем СРС в ч.	Тема СРС	Форма и вид результатов самостоятельной работы	Форма контроля
1.	18	Aussprachetraining	Üb. 1.14 – 1.19. S.20- 21 Die Sprichwörter auswendig machen.	Устный опрос
2.	20	Thema: „Mein Zimmer“	1.Üb. 1.15 S.21 Üb. 1.16 S.21 2.Üb. 1.17-1.20 S.21-22 3.Lesen, übersetzen, nacherzählen.	Индивидуальный опрос Письменный
3.	18	Machen die Übungen, schriftlich ausfüllen.	S.19-20 Üb. 1.14 – 1.19. S.20- 21 Die Sprichwörter auswendig machen.	Письменный и устный опрос
4.	20	Das Thema zusammenstellen und lernen. Die Übungen schriftlich ausfüllen.	Wortschatz einprägen. 20 Wörter zum Text lernen.	Устный опрос
5.	20	Die Übungen einzeln, in Gruppen und im Plenum ausfüllen. Frage zum Substantiv im Deutsch.	Die Sätze und Situation bilde	Письменный и устный опрос
6.	20	Dativverben mit Substantiven. Konjugation	Regeln lernen, eigene Beispiele zur jeden Art der gr. Formen bringen.ÜG	Устный опрос
7.	20	Text „Zum Geburtstag viel Glück Arbeit an neuen Verben. Den Text schriftlich zusammenfassen.	Beispielsätze selbst schreiben. Lesen, übersetzen, nacherz.	Письменный и устный опрос
8.	20	Mit dem aktiven Wortschatz Sätze bilden.	Den Text übersetzen und Wörter zum Text lernen,	Устный опрос
9.	20	Mit dem aktiven Wortschatz Sätze bilden. Schriftliche Übungen machen	Den Text schriftlich zusammenfassen.	Письменный индивидуальный опрос
		Всего: 152		

6-ой семестр

№ п/п	Объем СРС в ч.	Тема СРС	Форма и вид результатов самостоятельной работы	Форма контроля
1	10	Die Adverbialbestimmung der Zeit. Aufsatz zum Thema schreiben.	Die Sprichwörter auswendig machen.	Устный опрос

2	12	Die Adverbialbestimmung der Zeit. Beispielsätze selbst schreiben. Arbeit an neuen Wörtern.	Freies Thema: „Reise“	Индивидуальный опрос
3	10	Die Sätze und Situation bilden. Machen die Übungen	Üb: 12.1 – 12.2 Die Sprichwörter auswendig machen.	Письменный и устный опрос
4	12	Neue Wörter aufschreiben, übersetzen, auswendig lernen, nachsingen	Mit den Wörtern aus Übung 12.1- 12.2 verschiedene Sätze bilden	Письменный и устный опрос
5	12	Freies Thema: „Darf man zu viel wünschen? “	Gesprächsthema Schriftliche Übungen machen.	Письменный и устный опрос
6	12	Den Aufsatz zum Thema «Ferien» schreiben.	Wortschatz einprägen Wiederholungsübungen.	Письменно индивидуальный опрос
7	12	Arbeit an neuen Verben. zum Thema Modalverben im Präteritum	Üb: 12.4, 12.6, 12.8 Neue Verben auswendig lernen Üb. 12.22 Situationen zusammenstellen	Письменный опрос
8	12	Märchen über den «Fischer und einen weißen Vogel».	Mit dem aktiven Wortschatz Sätze bilden.	Устный опрос
9	17	Text „Schweigen ist Gold“. Arbeit an neuen Wörtern.	Schriftliche Übungen machen. Wortschatz einprägen	Письменно индивидуальный опрос
		Всего: 60		
		Итого: 212		

4.2. Характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению.

Для выполнения задания, прежде всего, необходимо ознакомиться и изучить основные положения теоретических материалов соответствующей темы из литературных источников. Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой частью курса «Практика устной и письменной речи второго иностранного языка (немецкий)» и направлена на достижение следующих целей:

- приобретение новых знаний;
- совершенствование приобретенных навыков и умений в дополнение к планируемой аудиторной работе;
- совершенствование профессиональных умений.

Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка» предполагает следующие виды самостоятельной работы студентов:

- Работу с практическими материалами,
- Понятия эквивалентности и адекватности. Типы переводческой эквивалентности.
- Переводческие соответствия. Типы соответствий.
- Лексические соответствия.
- Фразеологические соответствия.
- Грамматические соответствия.
- Переводческие трансформации.
- Понятия адекватного, эквивалентного, точного, буквального и свободного перевода.
- Понятие единицы несоответствия. Классификация переводческих ошибок.
- Перевод сокращений.
- Межъязыковая асимметрия. «Ложные друзья переводчика».
- Особенности выполнения письменного перевода
- Профессиональная компетенция переводчика.
- Этика переводчика.

Практический курс немецкого языка рассматривает взаимосвязь следующих вопросов:

- чтение, письмо и говорение на немецком языке;
- перевод текстов с немецкого языка на русский и наоборот;
- беседа на свободные темы;
- различие временных форм и правильное их использование;
- составление предложений и всевозможные вопросы к ним;
- правильное употребление предлогов, артиклей. А также необходимо обратить внимание на словообразование;
- правильное составление и оформление писем (официальные, дружеские, деловые и т.д.).

4.3. Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы.

Исходя из круга намеченных проблем, к занятиям студентов по немецкому языку предъявляются следующие требования:

а) знать произношение и артикуляционные отличия немецкого языка от английского русского и таджикского языков, место ударения в словах.

б) научиться правильно составлять вопросы и давать ответы на определенную разговорную тему, выразить свою мысль и понять собеседника; составлять письменное сообщение по изучаемой теме, выразительно читать, безошибочно понять содержание текста, пересказать его и ответить на вопросы по тексту.

в) освоить 1500-2000 наиболее активно употребляемых лексических единиц немецкого языка, в состав которых включается терминология по изучаемой специальности: уметь творчески выполнять самостоятельную работу (сочинения, переводы статей по специальности, как с немецкого на русский, так и русского на немецкий язык.). Все формы и виды текущего, промежуточного и итогового контроля а также оценки остаточных знаний по дисциплины немецкого зыка входит следующее:

- проверочные диктанты (2 раза в месяц)
- контрольные задания (2 раза в месяц)
- тестирование (по завершению определенного раздела)

4.4. Критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

- **оценка «отлично»** (10 баллов) выставляется студенту, если дан полный ответ, теоретический вопрос подкреплён примерами; текст прочитан с соблюдением норм произношения, даны пояснения словам, высказана своя точка зрения; в монологическом высказывании отсутствуют речевые ошибки, соблюдена логика изложения, использованы образительно-выразительные средства; выставляется студенту, если задание полностью выполнено и соответствует с требованиями;

- **оценка «хорошо»**, (8-9) баллов, если дан полный ответ и приведены примеры; текст прочитан с соблюдением норм; допущены 1-2 ошибки, даны пояснения 2-3 словам, соблюдена логика изложения, использованы образительно-выразительные средства;

- **оценка «удовлетворительно»**, (6-7) баллов, если дан неполный ответ, примеры приведены с трудом, текст прочитан с нарушением норм, в монологическом высказывании допущены речевые ошибки, нарушена логика изложения, отсутствуют образительно-выразительные средства;

- **оценка «неудовлетворительно»**, если дан неполный ответ, отсутствуют примеры, текст прочитан с большим количеством ошибок, студент не может объяснить значение слов, нет логики в изложении, нет разнообразия в построении предложений.

5. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература

1. „Menschen. A1.1 – A 2.2 “ Deutsch als Fremdsprache. Kurs- und Arbeitsbuch. Hueberverlag, Deutschland 2012.
2. Камянова Т. Deutsch. Учебник немецкого языка. М., Издательство «Славянский дом книги», М. - 2016. – 384с.
3. Гафарова К.Т., Сахарова В.В., Саидова М.П. Учебник по немецкому языку для 1-2 курсов Душанбе, РТСУ 2011. – 375 с.
4. Гафарова К.Т., Ахмедова Г.У., Аббасова Р.Г. Учебное пособие по грамматике немецкого языка для студентов 1-2 курсов. Часть 1. Морфология. Душанбе, РТСУ, 2011
5. Гафарова К.Т., Сахарова В.В., Саидова М.П. Учебник по немецкому языку для 1-2 курсов Душанбе, РТСУ 2011 год. Элект.опт.диск (CD-ROM)

5.2. Дополнительная литература

1. Абрамов Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка. Москва 2004.
2. Бориско Н.А. Deutsch ohne Problem. Москва 2007. – 374с.

3. Нарустанг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка. Москва 1998 – 383с.
4. Чоботарь А.В., Серебрякова Н.А., Все правила современного немецкого языка. – Москва: ЗАО «БАО-ПРЕСС», ООО «ИД «РИПОЛ классик», 2005. – 432 с.
5. Холмунинова М.Х., Шарипова М.М. Deutsches Lesebuch. – Душанбе: РТСУ, 2020.–339с.
6. Schritte International/ Deutsch als Fremdsprache Max Hueber Verlag, 2016 – 179 с.
7. Wolfgang Hieber. Lernziel Deutsch/Deutsch als Fremdsprache Max Hueber Verlag, 2010 – 224с.

5.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет.

1. <http://www.superlinguist.com/>
2. <https://deutsch.lingolia.com/ru/grammatika/>
3. www.interdeutsch.de/Übungen/praet.htm
4. <http://startdeutsch.ru/grammatika>
5. ЭБС IPR BOOKS <https://e.lanbook.com/>

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Студенты, изучающие курс «Практический курс первого иностранного языка», должны в первую очередь достаточно хорошо владеть иностранным языком.

Общую схему изучения предмета «Практический курс первого иностранного языка» можно представить в следующем виде:

- Приобретение необходимых знаний по общим методологиям.
- Приобретение необходимых знаний и навыков для тестирования.

Самостоятельная работа студентов запланирована в данной рабочей программе. Там указаны названия тем, номера заданий, объемы выполняемых работ и формы контроля со стороны преподавателя. Основой обучения являются аудиторные занятия – практические занятия КСР и СРС по выполнению заданий.

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Использование ИКТ-ресурсов студентами и преподавателями для обеспечения аудиторной и самостоятельной работы, в том числе: а) Интернет-доступом Wi-Fi; б) оборудованные помещения для самостоятельной работы в библиотеке; в) аудитории, оснащенные ноутбуком и электронной доской (ауд. № 509, 510, 512); г) различные словари (учебные, понятийные, терминологические, академические); д) компьютерные программы. Используется лицензированное программное обеспечение: MS-office - 2016, OS-Windows – 10.

В Университете созданы специальные условия обучающихся с ограниченными возможностями здоровья - специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, проведение групповых и индивидуальных коррекционных занятий, обеспечение доступа в здания организаций и другие условия, без которых невозможно или затруднено освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются бесплатно специальные учебники и учебные пособия, иная учебная литература, а также обеспечивается:

наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети "Интернет" для слабовидящих; присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь; обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы); возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, столовые, туалетные и другие помещения организации, а также пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проёмов, лифтов).

8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Форма итоговой аттестации: зачет, экзамен.

Форма промежуточной аттестации: 1 и 2 рубежный контроль.

Текущий контроль студентов осуществляется путем выполнения самостоятельного задания, обсуждения теоретических заданий, представляется презентация по пройденным

темам.

Итоговая система оценок по кредитно-рейтинговой системе с использованием буквенных символов

Таблица 6.

Оценка по буквенной системе	Диапазон соответствующих наборных баллов	Численное выражение оценочного балла	Оценка по традиционной системе
A	10	95-100	Отлично
A-	9	90-94	
B+	8	85-89	Хорошо
B	7	80-84	
B-	6	75-79	
C+	5	70-74	Удовлетворительно
C	4	65-69	
C-	3	60-64	
D+	2	55-59	
D	1	50-54	
Fx	0	45-49	Неудовлетворительно
F	0	0-44	

Содержание текущего контроля, промежуточной аттестации, итогового контроля раскрываются в фонде оценочных средств, предназначенных для проверки соответствия уровня подготовки по дисциплине требованиям ФГОС ВО. ФОС по дисциплине является логическим продолжением рабочей программы учебной дисциплины. ФОС по дисциплине прилагается.